

Readings

Jer. 38:4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּמַת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־עַל־כֵּן הוּא־מִרְפָּא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי הַמְּלַחְמָה הַנִּשְׁאָרִים | בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּדַבְרֵים הָאֵלֶּה כִּי | הָאִישׁ הַזֶּה אֵינּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה:

Jer. 38:5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקָהּוּ הַנְּהִי־הוּא בַּיָּדְכֶם כִּי־אֵין הַמֶּלֶךְ יוֹכַל אֶתְכֶם דָּבָר:

Jer. 38:6 וַיִּקְחוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר | מִלְּכִיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בְּטִיט: ס

Jer. 38:8 וַיֵּצֵא עֲבַד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

Jer. 38:9 Jer. 38:9 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וַיָּמַת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הַרְעֵב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר:

Jer. 38:10 וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבַד־מֶלֶךְ הַכּוֹשֵׁי לֵאמֹר קַח בַּיָּדְךָ מִזֶּה שְׁלֵשִׁים אַנְשִׁים וְהַעֲלִית אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטָרֶם יָמוּת:

טבע

to sink (10)

Ex. 15:4 בָּיָם וּמִבְּחַר שִׁלְשִׁי טָבַעוּ בָּיָם־סוּף:

1Sam. 17:49 אֶל־מִצְחוֹ וְחִטְבָּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ

Jer. 38:6 כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בְּטִיט: ס

Jer. 38:22 לֵךְ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֹךְ הַטָּבָעוּ בְּכֶן רִגְלֶךָ

Psa. 9:16 טָבַעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרִשְׁתָּיו טָמְנוּ

Psa. 69:3 טָבַעְתִּי | בִּינוֹן מִצּוֹלָה וְאֵין מִעֲמֵד בְּאֶתִי בְּמַעֲמֵק־מַיִם

Psa. 69:15 מִטִּיט וְאֶל־אֲטָבַעָה אֲנַצֵּלָה מִשְׁנָאִי

Job 38:6 עַל־מָה אֲדַגִּיָּה הַטָּבָעוּ אוֹ מִי־יָרָה אֲבֹן

Prov. 8:25 בְּטָרֶם הַרִים הַטָּבָעוּ לִפְנֵי גְבוּעוֹת חוֹלְלֹתֵי:

Lam. 2:9 טָבַעוּ בְּאָרְץ שְׁעָרֵיהָ אֲבָד וְשַׁבַּר בְּרִיחֶיהָ

Heb. 12:1 ¶ Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περιχειόμενοι ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἀμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκειμένον ἡμῖν ἀγῶνα,

Heb. 12:2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς, ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινε σταυρόν, αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ ἐκάθισεν.

Heb. 12:3 ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.

Heb. 12:4 οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἀμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι·

Luke 12:49 ¶ Πῦρ ἤλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη;

Luke 12:50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως οὗ τελεσθῆι.

Luke 12:51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμενην δοῦναι ἐν τῇ γῆ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἡ διαμερισμός.

Luke 12:52 ἔσσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσί, καὶ δύο ἐπὶ τρισί.

Luke 12:53 διαμερισθῆσεται πατὴρ ἐφ' υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί· μήτηρ ἐπὶ θυγατρὶ, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρὶ· πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς.

ἀνήφθη>αναπτω set fire, to light up; 49-51, 52-53

Comments

- ・ 年間20主日の福音朗読は「わたしが来たのは、地上に火を投ずるためである」というイエスのショッキングな発言をとりあげている。この「火 πυρ」について何も説明が福音書ではなされていないが、ルカ8:16, 11:33, 12:35, 15:8で「ともし火」のたとえや、同じルカの手による使徒2:3の聖霊降臨で「炎のような舌」が現れたという記事から、「火」はみことばと近い関係にあることが推測される。地上に放つ「火」が燃えることは、今日の福音の後半51-53節にある「対立して分かれる διαμερίζω (51, 52, 53各節)」ことを引き起こすとイエスは述べる。特に「父は子、子は父と、母は娘と、娘は母と、しゅうとめは嫁と、嫁はしゅうとめと対立して分かれる」と、家族が対立する表現は理解しにくい。イエスがもたらす「火」のようなことばは、血縁の関係を混乱させるというのだろうか。
- ・ 第一朗読ではエレミヤ書が選ばれている。バビロニア捕囚前の紀元前6世紀にイスラエルの破滅を預言したエレミヤは、神と人との間に挟まれて苦悩する。主のみことばを民に伝えるのが預言者の使命であるとはいえ、民が聞きたくもないことでも語らなければならず、群衆を敵に回して逆恨みされるかもしれない。そのためエレミヤは主の召命から逃げ回るが、「主の言葉は、わたしの心の中 骨の中に閉じ込められて 火のように燃え上がります。 押さえつけておこうとして 私は疲れ果てました。私の負けです(エレ20:9)」とあきらめる。では何をエレミヤはイスラエルの民に語るのを恐れていたのだろうか。6:13-14に「身分の低い者から高い者に至るまで 皆、利をむさぼり 預言者から祭司に至るまで、皆、欺く。 彼らは、わが民の破滅を手軽に治療して 平和がないのに、『平和、平和』と言う **שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם | שָׁלוֹם** シャローム シャローム ヴェエーン シャローム」いう一節がある。この偽善を一撃するエレミヤのことばを聞いて、真実を暴露されたイスラエルの民はエレミヤを抹殺せずにはおかない。ルカの「わたしが地上に平和をもたらすために来たと思うのか」という先のイエスのことばが重なってくる。4節ではエレミヤを死刑にしようと王に願い出た役人が「あのようなことを言いふらして **לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כְּדַבְרֵי הָאֱלֹהִים**」と述べているが、「これらのことばのように、彼らに(ことばを)語ることによって」と直訳できる。役人が危険視していたのはエレミヤのことばであったことがわかる。そして役人たちはエレミヤを捕らえて「水溜め **בּוֹר** ボール<sup>1</sup>」につり降ろして泥に沈めた。
- ・ そして8節からは、みことばを語るが故に無実であるにもかかわらず命の危機に落とし込まれたエレミヤを救おうと「エベド・メレク 王の僕」がとりなそうとしている。この申し出を受け取った王は「エレミヤが死なないうちに水溜めから引き上げるがよい」と命じている。ここで水溜めからエレミヤを引き上げたエベド・メレクと三十人の者たちに注意したい。まず10節でエベド・メレクがクシュ人、すなわちエチオピア人であると述べられている。イスラエルの民の多くがエレミヤと対立した一方で、異邦人エチオピア人であるエベド・メレクはエレミヤの理解者であったことがわかる。そして原文「三十人の者 **שְׁלֹשִׁים אַנְשִׁים** シェロシーム アナシーム」に強いアクセントを示すザケフ・カトン(:)が使われている。この強調から考えて、エベド・メレクだけでなく、この名前が記されていない「三十人の者」も同様にエレミヤの重要な協力者であることに留意したい。みことばによって同胞イスラエルの民から憎悪を買って命をエレミヤは狙われる一方で、異邦人であるエベド・メレクや特定されない「三十人の者」の支援で救われている。福音朗読のようにみことばによって家族同士が対立する可能性があると同時に、血縁や地縁、あるいは家族といった関係を超えてみことばに集う人々との関係にも開かれていることに気づかされる。

<sup>1</sup> 新共同訳は「水がなく」という表現から「水溜め」と訳している。בּוֹרは食料貯蔵の「穴(創37:22など)」も指し、特にエレミヤが引き上げられたように一度入ると自力で出られない「牢(創40:15など)」、捕われ人が解き放たれる「穴(ゼカ9:11)」、滅びの「穴(詩40:3)」から引き上げるという救いと関連した表現を伴う。